

XXV ШЕКСПИРОВСКИЕ ЧТЕНИЯ 2014

Программа
Международной
научной конференции

25TH SHAKESPEARE READINGS 2014

International
Conference Program

**14–18 сентября 2014 г.
September 14–18, 2014**

Москва

НАУЧНЫЙ СОВЕТ «ИСТОРИЯ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ» РАН
Шекспировская комиссия

ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
им. А. М. Горького РАН

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИСКУССТВОВЗНАНИЯ

МОСКОВСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Институт фундаментальных и прикладных исследований

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕАТРАЛЬНОГО ИСКУССТВА — ГИТИС

ВСЕРОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА
ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ им. М. И. Рудомино

МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК (IAS)

XXV ШЕКСПИРОВСКИЕ ЧТЕНИЯ 2014
Программа Международной научной конференции
14–18 сентября 2014 г.

25TH SHAKESPEARE READINGS 2014
International Conference Program
September 14–18, 2014



Конференция организована при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ), проект № 14-04-14012г.

Москва
2014



Российская Академия Наук



Информационная поддержка

Информационно-исследовательская база данных «Русский Шекспир»:

www.rus-shake.ru

Информационно-исследовательская база данных «Современники Шекспира»:

www.around-shake.ru

Электронная энциклопедия «Мир Шекспира»:

www.world-shake.ru

Интернет-портал Московского гуманитарного университета:

www.mosgu.ru

Информационный гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение»:

www.zpu-journal.ru

Электронное научное издание «В. Г. Белинский»:

www.vgbelinsky.ru

Электронное научное издание «Н. Г. Чернышевский»:

www.ngchernyshevsky.ru

ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ CONFERENCE ORGANIZING COMMITTEE

Председатель оргкомитета

Николай Владимирович Захаров, доктор философии (PhD), кандидат филологических наук, помощник ректора Московского гуманитарного университета, директор Центра теории и истории культуры Института фундаментальных и прикладных исследований МосГУ, ученый секретарь Шекспировской комиссии.

Оргкомитет

Алексей Вадимович Бартошевич, доктор искусствоведения, профессор, заведующий Сектором современного искусства Запада Государственного института искусствознания, заведующий кафедрой истории зарубежного театра Российского университета театрального искусства — ГИТИС, заслуженный деятель науки РФ, председатель Шекспировской комиссии РАН.

Вадим Владимирович Полонский, доктор филологических наук, профессор, заместитель директора Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН по научной работе, заведующий Отделом русской литературы конца XIX — начала XX века.

Екатерина Юрьевна Гениева, доктор педагогических наук, генеральный директор Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М. И. Рудомино.

Мария Кандида Гидини (*Maria Candida Ghidini*), доктор философии, профессор русской литературы Пармского Университета (Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Parma, Италия).

Кристофер Турман (*Christopher Thurman*), доктор философии, профессор кафедры английской литературы Университета Витватерсранда (Department of English Literature, University of the Witwatersrand, Йоханнесбург, Южная Африка).

Наталья Владимировна Вдовина, кандидат философских наук, секретарь Научного совета «История мировой культуры» РАН.

Борис Николаевич Гайдин, кандидат философских наук, заместитель директора Центра теории и истории культуры Института фундаментальных и прикладных исследований Московского гуманитарного университета.

Владимир Сергеевич Макаров, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода Института международных отношений, истории и востоковедения Казанского (Приволжского) федерального университета.

Виталий Романович Поплавский, доцент кафедры культуры и искусства Московского гуманитарного университета, режиссёр театра-студии «Горизонт» Московского городского дома учителя, драматург.

Владимир Анатольевич Рогатин, кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков Рязанского государственного университета им. С. А. Есенина.

Валерия Сергеевна Флорова, кандидат философских наук, доцент кафедры истории, философии и культурологии Московского государственного гуманитарного университета им. М. А. Шолохова.

ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ CONFERENCE PROGRAM

14 СЕНТЯБРЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ
SUNDAY, 14 SEPTEMBER

Прибытие и расселение участников / Arrival and accommodation

15 СЕНТЯБРЯ, ПОНЕДЕЛЬНИК
MONDAY, 15 SEPTEMBER

Государственный институт искусствознания, Козицкий пер., д. 5
State Institute for Art Studies, 5 Kozitsky Lane

10:00–10:30 Регистрация / Registration

Приветствие — *А. В. Бартошевич* / Welcome address — *A.V. Bartoshevich*.

10:30–12:30 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ I / PLENARY SESSION I
(ГИИ, Зеркальный зал / SIAS, Mirror Hall)

Бартошевич А. В. Гамлеты юбилейного года

Alexey V. Bartoshevich. The Russian Hamlets of the Shakespearean Year

Никола М. И. «Троил и Крессиды» Джеффри Чосера и «Троил и Крессиды» Уильяма Шекспира: опыт сравнительного анализа

Marina I. Nikola. Geoffrey Chaucer's *Troilus and Criseyde* and William Shakespeare's *Troilus and Cressida*: A Comparative Analysis

Тихомиров Б. Н. Достоевский рисует Шекспира

Boris N. Tikhomirov. Dostoevsky's Drawing of Shakespeare

Турман К. Гамлет в подполье: несколько размышлений о Шекспире, Достоевском и переводе

Christopher Thurman. Hamlet Underground: Some Monolingual Reflections on Shakespeare, Dostoevsky and Translation

12:30–12:45 Кофе-брейк / Coffee break

12:45–14:30

Чекалов И. И. Гамлет, Дон Кихот и Нежданов в романе И. С. Тургенева «Новь» (1877)

Ivan I. Chekalov. Hamlet, Don Quixote and Nezhdanov in I.S. Turgenev's *Virgin Soil* (1877)

О'Брайен Р. Шекспировская библиография против шекспировской дискографии

Robert O'Brien. Shakespeare Bibliography versus Shakespeare Discography

Шапинская Е. Н. Воплощение мечты русского критика в опере Томаса Эдиса «Буря»

Ekaterina N. Shapinskaya. The Embodiment of a Russian Critic's Dream in the Opera *The Tempest* by Thomas Adès

14:30–15:30 Обед / Lunch break

ТЕАТР ШЕКСПИРА: ПОСТАНОВКИ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ
SHAKESPEARE IN THEATRE:
PRODUCTIONS AND INTERPRETATIONS

(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)

(модератор — А. В. Бартошевич)

15:30–17:30

Зубков Н. Н. У истоков кинематографизма в драматургии: Шекспир, Пушкин, Мюссе

Nikolay N. Zubkov. At the Origin of the Cinematographic in Drama: Shakespeare, Pushkin, Musset

Юрьев А. А. «Гамлет», драма Шекспира. Каратыгин в роли Гамлета

Andrey A. Yuriev. *Hamlet*, a Drama by Shakespeare. Vasily Karatygin as Hamlet

Данилина Ю. В. Неосуществленные эскизы оформления В. Е. Егорова для спектакля «Гамлет» в МХТ (1909 г.)

Julia V. Danilina. Vladimir E. Egorov's Unfulfilled Sketches of Set Design for *Hamlet* at the Moscow Art Theatre (1909)

Вишнякова Е. У. Шекспир на советской сцене

Ekaterina Vishnyakova. Shakespeare on the Soviet Stage

Ассай М. «Гамлет» Н. П. Акимова и Д. Д. Шостаковича: советский «шекспиримент»

Michelle Assay. N. Akimov and D. Shostakovich's *Hamlet*: A Soviet 'Shakesperiment'

Косенкова Н. А. Венецианский мавр (Факты и приметы. Только ли это трагедия ревности?)

Nika A. Kosenkova. The Moor of Venice (Facts and Signs: Is This a Tragedy of Jealousy Only?)

Мартиросян А. «Мера за меру» — пьеса Шекспира и Достоевского («Глобус» 2012 г.)

Ani Martirosyan. *Measure for Measure*— A Play by Shakespeare and Dostoevsky (Shakespeare's Globe, 2012)

19:00–22:00

«Гамлет», театр-студия «Горизонт», реж. В. Р. Поплавский. Московский дом учителя, ул. Пушечная, д. 4, м. Кузнецкий мост.

Hamlet, Gorizont Theatre, dir. V.R. Poplavsky. Moskovsky Dom Uchitelya, 4 Pushechnaya St., Metro Kuznetsky Most (Purple / Red line)

**16 СЕНТЯБРЯ, ВТОРНИК
TUESDAY, 16 SEPTEMBER**

*Государственный институт искусствознания, Козицкий пер., д. 5
State Institute for Art Studies, 5 Kozitsky Lane*

**ТВОРЧЕСКОЕ ВОСПРИЯТИЕ НАСЛЕДИЯ ШЕКСПИРА
В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И КРИТИКЕ
CREATIVE RECEPTION OF SHAKESPEARE'S LEGACY
IN RUSSIAN LITERATURE AND CRITICISM**

(ГИИ, Кинозал / SIAS, Video Room)

(модераторы — Н. В. Захаров, А. А. Евдокимов, Н. Э. Микеладзе, У. Брумфилд)

10:00–12:00

Шевченко В. Ф. «Гамлет» эпохи русского классицизма

Vladimir F. Shevchenko. Hamlet of the Age of Russian Classicism

Акимов Э. Б. Гамлет и Ленский

Ernest B. Akimov. Hamlet and Lensky

Шустилова Т. А. Милость и справедливость в пьесе У. Шекспира «Мера за меру» и поэме А. С. Пушкина «Анджело»

Tatiana A. Shustilova. Mercy and Justice in Shakespeare's Measure for Measure and A.S. Pushkin's Poem Angelo

Евдокимов А. А. Шекспир в творчестве позднего Гоголя

Andrey A. Evdokimov. Shakespeare in Gogol's Later Works

Селитрина Т. Л. Шекспиризм С. Т. Аксакова

Tamara L. Selitrina. Sergey Aksakov's Shakespearianism

Степанян К. А. Идеал у Достоевского и Шекспира

Karen A. Stepanyan. The Ideal in Dostoevsky and Shakespeare

12:15–14:15

Пономарёва Л. Г. Шекспир в круге чтения Ф. М. Достоевского

Larisa G. Ponomaryova. Shakespeare in Fyodor Dostoevsky's Range of Reading

Контелёва А. В. Влияние творчества Уильяма Шекспира на формирование замысла, образов главных героев и сюжетных линий романа Ф. М. Достоевского «Идиот»

Angelica V. Kontelyova. Shakespeare's Influence on the Process of Creation of Dostoevsky's The Idiot

Микеладзе Н. Э. Проблема человеческого действия в «Гамлете» в русской критике (А. А. Григорьев — Л. С. Выготский —)

Natalia E. Mikeladze. Question of Man's Action in *Hamlet* in Russian Criticism (Apollon Grigoryev — Lev Vygotsky —)

Варламова Е. А. «Степной Король Лир». Интерпретация шекспировского мифа у Тургенева и Бальзака

Elena A. Varlamova. *A King Lear of the Steppes.* Shakespeare's Myth as Interpreted by Turgenev and Balzac

Смиренский В. Б. «Король Лир» и драматургия Чехова

Vadim B. Smirenskiy. *King Lear* and Chekhov's Dramaturgy

Артемьева Л. С. Аллюзии на драматургию Шекспира в прозе А. П. Чехова 1890-х гг.: «правила предпочтения» в идентификации жанра

Liudmila S. Artemieva. Allusions to Shakespeare's Plays in Chekhov's Stories of the 1890s: "Preference Rules" as a Way of Genre Identification

14:15–15:30 Обед / Lunch break

15:30–18:00

Трабукки Р. «Певучий осел» Лидии Дмитриевны Зиновьевой-Аннибал: «Довольно смелая феминистская переделка Шекспира»

Rodolfo Trabucchi. Lidia Dmitrievna Zinov'eva-Annibal's *The Singing Ass*: "A Rather Daring Piece of Feminist Rewriting of Shakespeare"

Акимова А. С. Шекспировские образы в стихотворении Б. Л. Пастернака «Уроки английского»

Anna S. Akimova. Shakespearean Images in Boris Pasternak's Poem *English Lessons*

Прозорова Н. И. Густав Шпет как редактор, переводчик и комментатор Шекспира

Nadezhda I. Prozorova. Gustav Shpet as an Editor, Translator and Commentator of Shakespeare

Плотников К. И. Освоение драматургии Шекспира в 1930-е гг.: методы и подходы

Konstantin I. Plotnikov. Mastering Shakespeare's Drama in the 1930s: Methodology and Approaches

Орлицкий Ю. Б. Шекспировские отголоски в творчестве Александра Кондратова

Yuri B. Orlitsky. Shakespearean Echoes in the Works of Alexander Kondratov

Ишимбаева Г. Г. Травестия шекспировских образов в литературе русского постмодернизма (В. Ерофеев, В. Пелевин)

Galina G. Ishimbaeva. Travesty of Shakespearean Characters in Russian Postmodern Literature (Venedict Erofeev, Victor Pelevin)

Шунилова Н. В. Шекспировские аллюзии в русскоязычной фантастической литературе 1990–2010-х гг.

Natalia V. Shipilova. Shakespearean Allusions in the Russian-language Speculative Fiction of the 1990s–2010s

**ШЕКСПИР И ЕГО СОВРЕМЕННОСТИ:
ЛИТЕРАТУРНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ
ШЕКСПИРОВСКОЙ АНГЛИИ**

**SHAKESPEARE AND HIS CONTEMPORARIES:
LITERARY AND CULTURAL ASPECTS OF STUDYING
SHAKESPEARE'S ENGLAND**

(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)

(модераторы — М. И. Никола, В. А. Рогатин)

10:00–12:00

Калашиников А. В. Интерпретация и орфография фамилии Shakespeare в англоязычной литературе

Aleksandr V. Kalashnikov. Interpretation and Spellings of Shakespeare's Surname in English

Рогатин В. А. Анонимная комедия «Укрощение строптивой» — источник Шекспира или мишень для пародии?

Vladimir A. Rogatin. Was *The Taming of a Shrew* Intended as a Parody?

Исрапова Ф. Х. Поиск нарратора в драматургическом тексте (на материале трагедии Шекспира «Макбет»)

Farida Kh. Israpova. Searching for the Narrator in a Dramatic Text (The Case of Shakespeare's *Macbeth*)

Лётин В. А. Гамлет или... Ночь перед Рождеством (символический хронотоп трагедии У. Шекспира)

Vyacheslav A. Letin. Hamlet or... the Christmas Eve (The Symbolic Chronotope of Shakespeare's Tragedy)

Ковалев В. А. Путь антимасок: происхождение, развитие и интерпретация элемента раннестюартовского театра

Victor A. Kovalev. The Way of the Antimasque: Origin, Development and Interpretation of an Early Stuart Theatre Element

12:15–14:15

Лисович И. И. Болезни века: сифилис vs. меланхолия

Inna I. Lisovich. The Diseases of the Age: Syphilis vs. Melancholy

Летуновская И. В. Интеллектуальная усложненность трагедий младших современников Шекспира (Дж. Чапмена, С. Тернера, Дж. Марстона, Т. Миддлтона, Дж. Уэбстера)

Irina V. Letunovskaya. Intellectual Complexity in the Tragedies of Shakespeare's Younger Contemporaries (George Chapman, Cyril Turner, John Marston, Thomas Middleton, John Webster)

Зотов С. О. Фольклор или литература: образы эльфов, фей и ведьм в пьесах Шекспира

Sergey O. Zotov. Folklore or Literature: Images of Elves, Fairies and Witches in Shakespeare's Plays

Тогунов И. А. Первый полномочный посол Англии в России Антони Дженкинсон и его окружение

Igor A. Togunov. The First English Ambassador to Russia Anthony Jenkinson and His Circle

14:15–15:30 Обед / Lunch break

ШЕКСПИР В МУЗЫКЕ И ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОМ ИСКУССТВЕ

SHAKESPEARE IN MUSIC AND FINE ARTS

(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)

(модератор — Е. Н. Шапинская)

15:30–18:00

Мусвик В. А. На стыке слов и изображения: эмблематики, книги костюмов, коллекции портретов, дружеские альбомы и другие «малые жанры» в культуре XVI века

Victoria A. Musvik. Between Word and Image: Emblem Books, Friendship Albums, Portrait Collections, Costume Books and Other 'Marginal Genres' of the 16th Century

Яруллина Г. А. Была ли любовь? Гамлет и Офелия в зеркале симфонических прочтений XIX столетия

Guzel A. Yarullina. Was It Love? The Relations between Hamlet and Ophelia in the Symphonic Music of the 19th century

Разумовская О. В. Образы шекспировских героинь в живописи К. Е. Маковского

Oksana V. Razumovskaya. Shakespeare's Heroines in Konstantin Makovsky's Paintings

Кабалевская Я. А. Воплощение «Бури» Шекспира в русском музыкальном искусстве

*Yaroslava A. Kabalevskaya. Representation of *The Tempest* by William Shakespeare in Russian Music*

Любимова Е. А. Весь мир — театр: история, рассказанная художественными экспонатами выставки

Elena A. Liubimova. All the World's a Stage: A Story Told in Objects

Ряполова В. А. «Буря» Джули Теймор — Хелен Миррен. Фильм 2010 г.

*Valentina A. Ryapolova. *The Tempest* by Julie Taymor and Helen Mirren. Film, 2010.*

Гайдин Б. Н. Шекспир и современная музыка
Boris N. Gaydin. Shakespeare and Contemporary Music

19:00–21:30

«Леди Шекспир». Проект театральной лаборатории «НИКИНДОМ». Режиссер Ника Косенкова. Смоленская ул., д. 3, м. Смоленская.

Lady Shakespeare. A Performance by NIKINDOM Theatrical Laboratory. Dir. Nika Kosenkova. 3 Smolenskaya St., Metro Smolenskaya (Blue line).

**17 СЕНТЯБРЯ, СРЕДА
WEDNESDAY, 17 SEPTEMBER**

*Государственный институт искусствознания, Козицкий пер., д. 5
State Institute for Art Studies, 5 Kozitsky Lane*

**«СОНЕТЫ» ШЕКСПИРА:
ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПАМЯТНИК И ПЕРЕВОДЫ
SHAKESPEARE'S SONNETS:
THE MASTERPIECE AND ITS TRANSLATIONS**

*(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)
(модераторы — Г. М. Кружков, М. К. Гидини)*

10:00–12:00

Кружков Г. М. Неоплатонические мотивы в сонетах Шекспира
(К вопросу об «автобиографичности» сонетов)

Grigory M. Kruzhkov. The Influence of Neoplatonic Ideas on Shakespeare's Sonnets (Once More About the Autobiographical Approach to Poetry)

Гидини М. К. Перевод как сопротивление злу: Козинцев, Маршак и шекспировский сонет LXXIV

Maria Candida Ghidini. Translation as Resistance to Evil: Kozintsev, Marshak and Shakespearean Sonnet LXXIV

Первушина Е. А. «Сонеты» Шекспира как поэтический цикл в переводческой трактовке Игоря Фрадкина

Elena A. Pervushina. Shakespeare's Sonnets as a Poetic Cycle in Igor Fradkin's Translation

Флорова В. С. «Датируемые» сонеты Шекспира

Valeria S. Florova. "Datable" Sonnets of Shakespeare

Масленникова Е. М. Сонеты Уильяма Шекспира в русских переводах на рубеже XX–XXI веков

Eugenia M. Maslennikova. Shakespearean Sonnets in Russian Translations at the Turn of the 20th–21st Centuries

Милитарёв А. Ю. Мои переводы на русский сонетов Шекспира

Alexander Yu. Militarev. My Translations of Shakespeare's Sonnets into Russian

12:15–14:15

Чупис И. Е. Переводы У. Шекспира на русский язык

Irina E. Chupis. Russian Translations of Shakespeare

Осень (Погорелов) В. Ф. О переводах 66-го сонета Шекспира: анализ и перевод с английского

Valentin F. Osen (Pogorelov). On the Translations of Shakespeare's Sonnet 66: An Analysis and Translation from English

Чеботарев П. Г. В лабиринте Эрато. Интенциональный анализ избранных сонетов У. Шекспира

Petr G. Chebotaryov. In Erato's Labyrinth: An Intention Analysis of Selected Shakespeare's Sonnets

Яковлева Г. В. Сонеты Шекспира в переводе Игнатия Ивановского (2001). Замысел и свершение

Galina V. Yakovleva. Shakespeare's Sonnets in Ignati Ivanovsky's Translation (2001). The Conception and Achievement

Хорсун И. А. Особенности перевода сонета 130 У. Шекспира на русский и белорусский языки

Irina A. Khorsun. Translating Shakespeare's Sonnet 130 into Russian and Belarusian

14:15–15:30 Обед / Lunch break

ПЕРЕВОДЫ ШЕКСПИРА SHAKESPEARE IN TRANSLATION (ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room) (модератор — В. С. Флорова)

15:30–17:30

Кульматова Т. В. К истории перевода «Гамлета» великим князем Константином Константиновичем (К.Р.): по материалам переписки и личной библиотеки

Tatiana V. Kulmatova. On the History of the Translation of *Hamlet* by Grand Duke Konstantin Konstantinovich (K.R.): Based on the Correspondence and Personal Library

Сагратян А. А. Переводы Шекспира на русский язык

Ashot A. Sagratyan. Russian Translations of Shakespeare's Works

Ушакова А. Н. «Гамлет» в переводе Эудженио Монтале

Alexandra N. Ushakova. *Hamlet* as Translated by Eugenio Montale

Жендарева А. Н. Загадки Шекспира

Alexandra N. Zhendareva. Shakespeare's Mysteries

**ШЕКСПИР И ТЕОРИЯ
SHAKESPEARE AND THEORY**
(ГИИ, Кинозал / SIAS, Video Room)
(модератор — И. И. Лисович)

10:00–12:00

Макаров В. С. Феникс и меланхолия: теория и практика постсоветского антистратфордизма

Vladimir S. Makarov. The Phoenix and Melancholy: Theory and Practice of Post-Soviet Anti-Stratfordianism

Макурenkova С. А. Имя Шекспир в английской и русской традиции: философия образа

Svetlana A. Makurenkova. Shake-speare as a Name: The Implicit Philosophy of the Image

Панов С. В., Ивашкин С. Н. Шекспир: поэтика эксперимента, хроническая рефлексия, литературное воображаемое

Sergey V. Panov, Sergey N. Ivashkin. Shakespeare: Poetics of Experimentation, Chronic Reflection and Literary Imagination

Пешков И. В. У. Шекспир как реформатор классической европейской комедии

Igor V. Peshkov. Shakespeare's Reform of the Classical Comedy in Europe

Семёнов В. А. Бедный Йорик: эксплицитный читатель в современной европейской литературе

Vladislav A. Semenov. Poor Yorick: Explicit Reader in Modern European Literature

**ШЕКСПИР И ЕГО СОВРЕМЕННОКИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ
ОБМЕНЕ XIX–XX ВЕКОВ
SHAKESPEARE AND HIS CONTEMPORARIES
IN CROSS-CULTURAL EXCHANGE (19TH–20TH CENTURIES)**

(ГИИ, Кинозал / SIAS, Video Room)
(модераторы — А. А. Рябова, Д. Н. Жаткин)

12:15–14:15

Триведи П. «Весь шар земной готов я облететь»: имперское, межкультурное и глобальное распространение Шекспира

Poonam Trivedi. “I’ll Put a Girdle Round about the Earth”: Imperial, Inter-cultural and Global Spread of Shakespeare

Якушкина Т. В. Речи 4 июля: Шекспир в формировании американской национальной идентичности

Tatiana V. Yakushkina. Fourth of July Orations: Shakespeare and the Development of American National Identity

Балашова Л. С. Концепции «ренессанса» в Англии 1900–1920-х гг.: между модернизмом и национализмом

Lada S. Balashova. The Concept of the “Renaissance” in England in 1900–1920s: Between Modernism and Nationalism

Высоцкая Н. А. Де/ремифологизация образа Шекспира как драматического персонажа в биографической фантазии Дона Нигро «Успешные усилия любви»

Natalia A. Vysotskaya. De/remythologizing Shakespeare as a Dramatis Persona in Don Nigro’s Biographic Fantasy *Loves Labours Wonne*

Рябова А. А., Жаткин Д. Н. Образ Кристофера Марло и загадка его смерти в русской литературе второй половины XX века

Anna A. Ryabova, Dmitry N. Zhatkin. The Image of Christopher Marlowe and the Mystery of His Death in the Russian Literature of the Second Part of the 20th Century

Кизима М. П. «Влюблённый Гамлет» как тема поэзии XX века

Marina P. Kizima. “Hamlet in Love” as a Theme in the 20th-century Poetry

14:15–15:30 Обед / Lunch break

МЕТОДОЛОГИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ШЕКСПИРА METHODOLOGY AND PRACTICE OF TEACHING SHAKESPEARE

(ГИИ, Кинозал / SIAS, Video Room)

(модератор — Е. Н. Черноземова)

15:30–17:30

Жукова О. Г. «Шекспировский след» в Вешняках, или краеведение спальных районов

Olga G. Zhukova. “Shakespearean Trace” in Veshnyaki: Urban Residential Area Studies

Темкина Г. М. Шекспир: из театра на школьный урок

Galina M. Temkina. Shakespeare: From the Theatre Stage to the School Lesson

Седых Э. В. «Англо-русский» Шекспир на семинарских занятиях по английской литературе

Elina V. Sedykh. “Anglo-Russian” Shakespeare at Seminars on English Literature

ШЕКСПИР И ПАСТЕРНАК WILLIAM SHAKESPEARE AND BORIS PASTERNAK

(Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы
им. М. И. Рудомино. Никольямская ул., д. 1, Зал коллекций, 4 этаж / M. Rudomino
Library for Foreign Literature, 1 Nikoloyamskaya St., Collections Room, 4th Floor)

11:00–13:30

Гениева Е. Ю. Вступительное слово

Ekaterina Yu. Geniyeva. Introduction

Пастернак Е. В. К реконструкции содержания утраченных статей
Б. Л. Пастернака о Шекспире

Yelena V. Pasternak. Reconstructing Boris Pasternak's Lost Articles on
Shakespeare

Сергеева-Клятис А. Ю. «Гамлет» и «Отелло» в творчестве Пастернака:
второе рождение

Anna Yu. Sergeyeva-Klyatis. Hamlet and Othello in Pasternak's Works:
A Second Birth

Рашковский Е. Б. Трагическое у позднего Пастернака

Yevgeny B. Rashkovsky. The Tragic in the Late Works by Pasternak

13:30–14:00 Кофе-брейк / Кофе-брейк

14:00–17:00

Гаврилова А. П. Шекспир, Пастернак, Шаламов: новые материалы

Anna P. Gavrilova. Shakespeare, Pasternak, Shalamov: New Discoveries

Ливергант А. Я. «Беспокойное бессмертие»: о специальном номере
журнала «Иностранная литература» (№ 5, 2014)

Alexander Ya. Livergant. "Troubled Immortality": Shakespeare-themed Is-
sue of *Inostrannaya Literatura* (No. 5, 2014)

Discussion

Сонеты У. Шекспира в исполнении учеников театральной студии

Shakespeare's Sonnets, performed by drama school students

*В Зале коллекций будет представлена книжно-иллюстративная вы-
ставка «Издания Шекспира из фондов редкой книги Библиотеки иностран-
ной литературы».*

*The Collections Room features an exhibition of rare editions of Shakespeare
from the collections of the Library for Foreign Literature*

*Фотовыставка Т. Грековой «Стратфорд-на-Эйвоне — город Шекспи-
ра»*

*"Stratford-upon-Avon, the Shakespeare Town". A Photo Project by
T. Grekova*

19:00–22:00

«Фунт правосудия». Моноспектакль Э. Гааза по драме Шекспира «Венецианский купец». Государственный центральный театральный музей имени А. А. Бахрушина, ул. Бахрушина, 31/12, м. Павелецкая.

A Pound of Justice. A monopformance by Ervin Gaaz based on Shakespeare's The Merchant of Venice. A.A. Bakhrushin State Central Theater Museum, 31/12 Bakhrushin St., Metro Paveletskaya (Green line/Circle line)

**18 СЕНТЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ
THURSDAY, 18 SEPTEMBER**

*(Московский гуманитарный университет, ул. Юности, 5 /
Moscow University for the Humanities, 5 Yunosti St.)*

10:00–10:15

Встреча участников конференции, метро «Выхино», в центре платформы
Participants meet at Vykhino metro station in the center of the platform

11:00–13:00 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ II / PLENARY SESSION II

*(МосГУ, Зал заседаний Ученого совета, I учебный корпус, 2-й этаж /
Moscow University for the Humanities, Council Hall, Bldg. 1, 2nd floor)*

Слово для приветствия — Вал. А. Луков / Welcome Address — Val.A. Lukov

Луков Вал. А., Луков Вл. А. Шекспирсфера и культурные константы
Valery A. Lukov, Vladimir A. Lukov. The Shakespearean Sphere and Cultural Constants

Сеймур Ж. 2014: год Шекспира

Jasmine Seymour. 2014: The Year of Shakespeare

Лисович И. И. Шекспирсфера и неоднородность культурного пространства

Inna I. Lisovich. The Shakespearean Sphere and the Heterogeneity of the Cultural Space

Захаров Н. В. Шекспиризм А. С. Пушкина

Nikolay V. Zakharov. Pushkin's Shakespearianism

Алексеев С. В. Толкин и Шекспир

Sergey V. Alekseev. Tolkien and Shakespeare

13:00–13:15 Кофе-брейк / Coffee break

13:15–14:15

Черноземова Е. Н. Характеристика дана студенту Виттенбергского университета принцу Гамлету: Гамлет в восприятии российских школьников

Elena N. Chernozemova. Reference Given to: Hamlet, Undergraduate of Wittenberg University. Referees: Russian School Students

Захаров Н. В., Макаров В. С., Гайдин Б. Н. Шекспировские проекты в цифровых гуманитарных технологиях

Nikolay V. Zakharov, Vladimir S. Makarov, Boris N. Gaydin. Shakespearean Projects in Digital Humanities

14:15–14:45

Подведение итогов / Closing remarks

14:45–15:30

Презентация новых книг о Шекспире

Presentations: New Books on Shakespeare

15:30–16:30

Фуршет / Reception

16:30–18:30

Экскурсия по усадьбе Кусково

A walking tour of the historic Kuskovo Mansion

Выступления на пленарных заседаниях — 20 мин., на секциях — 15 мин.

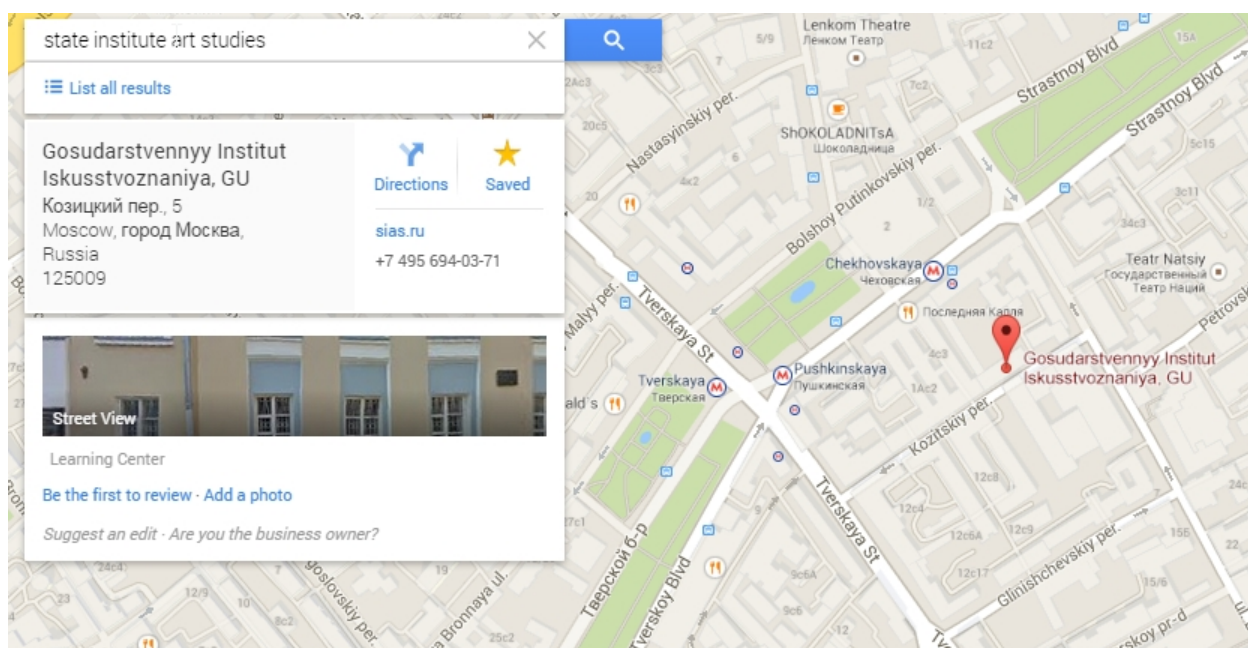
Plenary session talks — 20 mins, panel talks — 15 mins.

Места проведения конференции / Conference venues

Государственный институт искусствознания State Institute for Art Studies

Козицкий пер., д. 5 / 5 Kozitsky Lane

*Станции метро: Чеховская / Пушкинская / Тверская (5–10 минут пешком)
Metro stations Chekhovskaya (Grey line) / Pushkinskaya (Purple line) / Tverskaya
(Green line), 5–10 mins walking distance*



**Московский гуманитарный университет
Moscow University for the Humanities**

Ул. Юности, д. 5 / 5 Yunosti St.

Станция метро Выхино, авт. № 9М, 108М, 197, 697 (ост. «Университет»).

Metro Station Vykhino (Purple line), buses No. 9M, 108M, 197, 697

(get off at Universitet stop)

www.mosgu.ru/contacts/

